



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/456/Add.1
27 September 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия
Пункт 128 повестки дня

РАСМОТРЕНИЕ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕР ПО УСИЛЕНИЮ ЗАЩИТЫ, БЕЗОПАСНОСТИ
И ОХРАНЫ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ И КОНСУЛЬСКИХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
СООБЩЕНИЯ И МНЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ	2
Сообщения, полученные от государств в соответствии с пунктом 8 резолюции 38/136 Генеральной Ассамблеи	2
Вербальная нота Постоянного представителя Бирмы при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря	2

СООБЩЕНИЯ И МНЕНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ

Сообщения, полученные от государств в соответствии с пунктом 8
резолюции 38/136 Генеральной Ассамблеи

Вербальная нота Постоянного представителя Бирмы при Организации
Объединенных Наций на имя Генерального секретаря*

✓Подлинный текст на английском языке/
✓10 сентября 1984 года/

... В ответ на просьбу, содержащуюся в последнем пункте указанной ноты, и в соответствии с пунктом 8b резолюции 38/136 Генеральной Ассамблеи Постоянный представитель имеет честь настоящим препроводить Генеральному секретарю прилагаемый ниже доклад для его информации и принятия действий, которые он сочтет необходимыми.

* Распространяется среди всех государств в качестве вербальной ноты Генерального секретаря.

/...

ВЗРЫВ БОМБЫ В МАВЗОЛЕЕ НАЦИОНАЛЬНОГО ГЕРОЯ БИРМЫ
АУН САНА В РАНГУНЕ

Доклад о выводах Комитета по расследованию и мерах,
принятых бирманским правительством

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел	Название	Пункты
I.	ВВЕДЕНИЕ	1 - 7
II.	ДРУЖЕСТВЕННЫЙ ВИЗИТ ПРЕЗИДЕНТА ЧОН ДУ ХВАНА В БИРМУ	8 - 22
	Официальные прелиминарии	8 - 11
	Согласование вопросов протокола и охраны	12 - 15
	Некоторые изменения программы	16 - 17
	Дополнительные мероприятия по безопасности	18
	Прибытие президента в Рангун	19 - 22
III.	ВЗРЫВ БОМБЫ В МАВЗОЛЕЕ АУН САНА	23 - 36
	Отъезд к Мавзолею	23 - 24
	Взрыв бомбы	25 - 27
	Убитые и раненые	28 - 33
	Завершение поездки президента	34 - 36
IV.	ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ БИРМАНСКИЙ СОЮЗ.	37 - 50
	Первоочередные меры	37 - 38
	Следствие, проведенное Комитетом по расследованию	39 - 40
	Специальная следственная группа из Корейской Республики	41 - 44
	Захват подозреваемых лиц корейской национальности	45 - 50

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Раздел	Название	Пункты
V.	РЕЗУЛЬТАТЫ СЛЕДСТВИЯ КОМИТЕТА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ	51 - 79
	Предварительный доклад	51 - 53
	Доказательный материал	54 - 60
	Показания Кана Мин Чера	61 - 69
	Северокорейский теплоход "Тонгонэ Гукхо"	70 - 74
	Оружие	75
	Дипломатические меры	76 -79
VI.	СУДЕБНЫЕ МЕРЫ: СУД НАД ЧЖИН МО И КАН МИН ЧЕРОМ . . .	80 - 87
VII.	ЗАКЛЮЧЕНИЕ	88 - 93

/...

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Взрыв бомбы в Мавзолее Аун Сана в Рангуне произошел 9 октября 1983 года в 10 ч. 25 м. в то время, когда должностные лица правительства Кореи, сопровождающие президента Корейской Республики Чон Ду Хвана в его дружественном визите в Бирму, а также бирманские должностные лица ожидали прибытия президента Чон Ду Хвана к Мавзолею на церемонию возложения венков, запланированную на 10 ч. 30 м. В результате взрыва бомбы семнадцать должностных лиц правительства Кореи, в том числе четыре министра кабинета, погибли и пятнадцать были ранены. Были также убиты четыре бирманских официальных лица и 32 - ранены.

2. 10 октября 1983 года совет министров Социалистической Республики Бирманский Союз в соответствии с Указом № 19/83 создал Комитет по расследованию, которому было поручено провести подробное расследование обстоятельств взрыва бомбы. В состав Комитета вошли министр внутренних дел и по делам религии в качестве Председателя, а также еще четыре министра. В период с 13 октября по 2 ноября 1983 года Комитет провел восемь заседаний и в целях ускорения расследования создал шесть подкомитетов.

3. После происшествия бирманские власти незамедлительно обратились к населению с просьбой повысить бдительность и начали широкое и тщательное расследование. Менее чем через неделю после взрыва бомбы бирманские органы безопасности, опираясь на помощь населения, задержали двух подозреваемых корейского происхождения, и еще один подозреваемый при задержании был убит.

4. О выводах Комитета по расследованию было официально сообщено бирманскими властями 4 ноября 1983 года. На основании показаний одного из двух арестованных корейцев, которые подтверждались конкретными фактами, а также снаряжения и различных предметов, обнаруженных у подозреваемых, и других соответствующих улик было достоверно установлено, что взрыв бомбы был организован тремя гражданами Северной Кореи, действующими по приказу Корейской Народно-Демократической Республики.

5. Вследствие этого 4 ноября 1983 года правительство Социалистической Республики Бирманский Союз разорвало дипломатические отношения с Корейской Народно-Демократической Республикой и отказалось от признания ее правительства.

6. Оба гражданина Северной Кореи предстали перед рангунским районным судом № 8 по обвинению в убийстве, покушении на убийство и незаконном хранении оружия. В результате справедливого судебного разбирательства, которое продолжалось с 22 ноября по 9 декабря 1983 года, оба обвиняемых были признаны виновными и осуждены в соответствии с внутренним законодательством Бирмы.

/...

7. В настоящем документе рассматриваются быстрые и решительные действия бирманских властей, которые привели к аресту организаторов взрыва. В нем содержатся выводы официального Комитета по расследованию обстоятельств взрыва в Мавзолее Аун Сана и перечисляются меры, соответственно принятые правительством Социалистической Республики Бирманский Союз.

II. ДРУЖЕСТВЕННЫЙ ВИЗИТ ПРЕЗИДЕНТА ЧОН ДУ ХВАНА В БИРМУ

Официальные прелиминарии

8. 28 мая 1983 года посольство Корейской Республики в Рангуне конфиденциально запросило министерство иностранных дел о том, сможет ли бирманское правительство принять президента Чон Ду Хвана, если он посетит Бирму с трехдневным-четырёхдневным визитом незадолго до 11 октября 1983 года. 31 мая 1983 года бирманские власти направили посольству ответ, где они дали свое согласие на предлагаемый визит президента Чон Ду Хвана. После этого посольство направило министерству иностранных дел официальную ноту от 3 июня 1983 года с предложением, касающимся визита президента Чон Ду Хвана в Бирму. Официальное приглашение президента Социалистической Республики Бирманский Союз было направлено президенту Чон Ду Хвану в ноте от 5 июля 1983 года, препровожденной через посольство Корейской Республики.

9. В ответ на запрос посольства Корейской Республики было сообщено, что технические данные аэропорта Мингаладон в Рангуне позволяют ему принять самолет президента "Боинг-747". Посольству также была предоставлена необходимая информация, касающаяся самого аэропорта.

10. О предстоящем визите президента Чон Ду Хвана в Бирму, Индию, Шри Ланку, Австралию и Новую Зеландию было официально объявлено правительством Корейской Республики 5 августа 1983 года. В одном из последующих объявлений в маршрут президента был также включен Бруней. Правительство Социалистической Республики Бирманский Союз официально объявило о предстоящем визите президента Чон Ду Хвана в Бирму 29 сентября 1983 года.

11. Визит президента Чон Ду Хвана был запланирован на четыре дня с 8 по 11 октября 1983 года.

Согласование вопросов протокола и охраны

12. В ходе подготовки к визиту президента должностные лица обеих стран совместно участвовали в согласовании вопросов официальной программы визита и плана размещения членов делегации, а также соответствующих аспектов протокола и охраны. С этой целью правительство Корейской Республики заблаговременно направило в Бирму две делегации: одну - в сентябре и другую - в октябре 1983 года.

/...

13. Первая такая делегация в составе 13 человек во главе с начальником протокольного отдела министерства иностранных дел Кореи посетила Бирму с 4 по 8 сентября. 5 сентября было проведено совещание членов делегации и бирманских должностных лиц, посвященное обсуждению официальной программы и других подготовительных мероприятий к визиту президента. Члены делегации также посетили и осмотрели места, которые были включены в официальную программу, в том числе особняк для гостей правительства, Грин Банк, Мавзолей Аун Сана и пагоду Шуэдагоун. 6 сентября члены делегации в сопровождении заместителя начальника протокольного отдела министерства иностранных дел в Рангуне и других бирманских должностных лиц совершили однодневную поездку по воздуху в Паган, которая также была включена в первоначальную программу.

14. Участники первой делегации отбыли из Рангуна 8 сентября, за исключением начальника группы по обеспечению безопасности президентских сил безопасности, который остался для дальнейшего согласования деятельности с соответствующими должностными лицами Бирмы. Настоящий сотрудник безопасности 13 сентября провел совещание с представителями бирманских органов безопасности, возглавляемыми заместителем командующего рангунским военным округом по вопросам безопасности.

15. Вторая делегация в составе 22 человек во главе с начальником отдела личной охраны президентских сил безопасности (позднее ее возглавил Генеральный консул Корейской Республики в Исламабаде) прибыла в Рангун 3 октября и впоследствии присоединилась к президенту и сопровождающим его лицам. При согласовании вопросов безопасности с бирманскими должностными лицами участники второй делегации уделили основное внимание подготовке плана размещения президента и сопровождающих его лиц.

Некоторые изменения программы

16. Первоначальная программа, подготовленная сторонами в консультации друг с другом, включала в себя, среди прочего, церемонию в Мавзолея Аун Сана, посещение пагоды Шуэдагоун, однодневную поездку по воздуху в Паган и экскурсию по реке Рангун.

17. По просьбе посольства Корейской Республики, содержащейся в его записке № KRG 292 от 30 сентября 1983 года, поездка в Паган, запланированная на 9 октября, и экскурсия по реке были отменены. Начало церемонии возложения венков у Мавзолея Аун Сана с 15 ч. 30 м. 8 октября было перенесено на 10 ч. 30 м. 9 октября 1983 года.

/...

Дополнительные мероприятия по безопасности

18. Помимо согласования вопросов безопасности с членами двух делегаций из Корейской Республики, бирманские органы безопасности приняли все другие меры по безопасности, которые обычно осуществляются в такого рода случаях. 4 октября в 13 ч. 00 м. в штабе рангунского военного округа состоялось совещание руководителей органов безопасности. По распоряжению Управления начальника штаба сухопутных войск от 4 октября следующие органы разработали и уточнили план обеспечения безопасности, который впоследствии в виде приказа был передан в подчиненные им части и подразделения:

- а) Управление начальника военной разведки министерства обороны;
- б) Управление командующего инженерными войсками министерства обороны;
- с) Управление военной полиции министерства обороны;
- д) Командование рангунского военного округа;
- е) Рангунский отдел сил народной полиции.

/...

Прибытие президента в Рангун

19. Президент Корейской Республики г-н Чон Ду Хван с супругой прибыли в Рангун специальным авиарейсом 8 октября 1983 года в 16 ч. 30 м. с официальным дружественным визитом в Бирму, являющуюся первой из стран их дружественной поездки.

20. С президентом прибыло 196 человек. В состав официальной делегации входили следующие лица:

- | | |
|--|--|
| 1. Его Превосходительство
г-н Чон Ду Хван | Президент Корейской
Республики |
| 2. Г-жа Чон Ду Хван | Супруга президента |
| 3. Его Превосходительство
г-н Су Сок Чжун | Заместитель премьер-министра
и министр экономического
планирования |
| 4. Его Превосходительство
Ли Бом Сок | Министр иностранных дел |
| 5. Его Превосходительство
г-н Ким Дон Ви | Министр торговли и промышлен-
ности |
| 6. Его Превосходительство
г-н Су Сан Чер | Министр энергетики и ресурсов |
| 7. Его Превосходительство
г-н Ли Кхэ Чер | Посол Корейской Республики
в Бирме |
| 8. Его Превосходительство
д-р Хахм Пхен Чун | Генеральный советник прези-
дента |
| 9. Его Превосходительство
г-н Шим Сан Ву | Главный советник президента
от Демократической партии
справедливости |
| 10. Генерал Ли Ки Бэк | Начальник генерального штаба |
| 11. Генерал-майор Чан Си Дон | Главнокомандующий силами
охраны президента |
| 12. Г-н Ли Кю Вук | Заместитель министра финансов |
| 13. Г-н Кан Ин Хи | Заместитель министра сель-
ского хозяйства и рыболовства |

/...

- | | | |
|-----|------------------|--|
| 14. | Г-н Ким Ён Хан | Заместитель министра науки и техники |
| 15. | Г-н Ким Бён Хун | Старший советник президента по вопросам протокола |
| 16. | Д-р Ким Чжэ Ик | Старший советник президента по экономическим вопросам |
| 17. | Г-н Хван Сон Пил | Старший пресс-секретарь и представитель президента |
| 18. | Г-н Ха Тон Шон | Администратор совета по международному сотрудничеству |
| 19. | Г-н Мин Бён Сок | Врач президента |
| 20. | Г-н Ло Ён Чан | Начальник протокольного отдела министерства иностранных дел |
| 21. | Г-н Чой Чжэ Вук | Пресс-секретарь президента |
| 22. | Г-н Ким Бён Ён | Генеральный директор отдела азиатских стран министерства иностранных дел |
| 23. | Г-н Хон Сун Рён | Советник президента по политическим вопросам |

21. В состав неофициальной делегации входили 51 сотрудник канцелярии президента, министерства иностранных дел и других министерств и ведомств. Кроме того, в число прибывших входили 52 представителя прессы, 41 сотрудник безопасности и 29 бизнесменов.

22. Президент Чон Ду Хван с супругой и обслуживающими их лицами, личными помощниками и сотрудниками безопасности расположились в особняке для гостей правительства Грин Вэнк. Все другие гости, в том числе гости министерского ранга, расположились в гостинице "Инья Лейк".

/...

III. ВЗРЫВ БОМБЫ В МАВЗОЛЕЕ АУН САНА

Отъезд к Мавзолею

23. Программа на 9 октября 1983 года начиналась с церемонии возложения венков у Мавзолея Аун Сана в 10 ч. 30 м. Согласно плану отъезд гостей к Мавзолею Аун Сана был организован в три группы. Первая группа, которая должна была выехать заранее, включала в себя гостей, проживающих в гостинице "Инья Лейк". Эта группа, возглавляемая заместителем премьер-министра и министром экономического планирования г-ном Су Сок Чжуном, прибыла в Мавзолей Аун Сана приблизительно в 10 ч. 00 м. За ней отправилась первая группа гостей из особняка для гостей правительства Грин Бэнк, вместе с которой выехал также посол Корейской Республики Ли Кхэ Чер. Эта группа прибыла к Мавзолею Аун Сана приблизительно в 10 ч. 15 м.

24. Основная группа гостей, включая президента, была отправлена в последнюю очередь. Президент Чон Ду Хван и сопровождающие его лица выехали из особняка для гостей правительства Грин Бэнк в 10 ч. 22 м. Их сопровождали министр иностранных дел Бирмы г-н У Чит Члайнг, посол Бирмы в Корейской Республике г-н У Кё Маунг и некоторые другие лица.

Взрыв бомбы

25. Высокопоставленные должностные лица правительства Корейской Республики, которые прибыли к Мавзолею заблаговременно, заняли свои места перед могилой генерала Аун Сана в ожидании прибытия президента и сопровождающих его лиц. В 10 ч. 25 м., непосредственно перед приездом президента Чон Ду Хвана, в Мавзолее Аун Сана взорвалась бомба. В результате взрыва семнадцать должностных лиц правительства Корейской Республики, в том числе четыре ключевых министра кабинета были убиты и еще пятнадцать должностных лиц - ранены. С бирманской стороны было убито четыре человека и 32 - получили ранения.

26. Взрыв бомбы произошел в то время, когда президентский кортеж направлялся к Мавзолею Аун Сана. Получив по радио сообщение о взрыве, президентский кортеж повернул назад и возвратился в особняк. Таким образом, президенту Чон Ду Хвану едва удалось избежать гибели в результате взрыва, который, по всей вероятности, был организован с целью его убийства.

27. В течение этого же дня президент Социалистической Республики Бирманский Союз У Сан Ю опубликовал следующее заявление:

"В Мавзолее Аун Сана в Рангуне за несколько минут до начала церемонии в ходе которой президент Чон Ду Хван должен был возложить венок к могиле Аун Сана, произошел взрыв бомбы, в результате которого погибли заместитель премьер-министра и

/...

министр экономического планирования Его Превосходительство г-н Су Сок Чжун, министр иностранных дел Его Превосходительство г-н Ли Бом Сок, министр торговли и промышленности Его Превосходительство г-н Ким Дон Ви, министр энергетики и ресурсов Его Превосходительство г-н Су Сан Чер, посол Корейской Республики в Социалистической Республике Бирманский Союз Его Превосходительство г-н Ли Кхэ Чер и другие.

Президент У Сан Ю от имени правительства и народа Социалистической Республики Бирманский Союз и от своего имени принес свои глубочайшие соболезнования г-ну президенту Чон Ду Хвану и, через него, правительству и народу Корейской Республики, а также семьям погибших в результате этой террористической акции против дружественной делегации Корейской Республики, находящейся с официальным визитом в Социалистической Республике Бирманский Союз.

Президент У Сан Ю решительно осудил злонамеренную и подлую акцию террористов, стремящихся дискредитировать и подорвать гармоничные и сердечные отношения, сложившиеся между Социалистической Республикой Бирманский Союз и Корейской Республикой. Президент У Сан Ю заверил президента Чон Ду Хвана в том, что все виновные в совершении этой низкой и малодушной террористической акции понесут заслуженное наказание.

Президент У Сан Ю вновь подтвердил свою убежденность в том, что эта трусливая террористическая акция никак не скажется на взаимном стремлении двух стран к дальнейшему укреплению существующих между ними отношений дружбы и сотрудничества".

Убитые и раненые

28. Среди гостей Корейской Республики погибли следующие:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Г-н Су Сок Чжун | Заместитель премьер-министра и министр экономического планирования |
| 2. Г-н Ли Бом Сок | Министр иностранных дел |
| 3. Г-н Ким Дон Ви | Министр торговли и промышленности |
| 4. Г-н Су Сан Чер | Министр энергетики и ресурсов |
| 5. Г-н Ли Кю Вук | Заместитель министра финансов |
| 6. Г-н Ли Кхэ Чер | Посол Корейской Республики в Бирме |

/...

- | | |
|-----------------------|--|
| 7. Д-р Хахм Пхен Чун | Генеральный советник президента |
| 8. Г-н Шим Сан Ву | Главный советник президента от Демократической партии справедливости |
| 9. Г-н Кан Ин Хи | Заместитель министра сельского хозяйства и рыболовства |
| 10. Г-н Ким Дон Хан | Заместитель министра науки и техники |
| 11. Д-р Ким Чжэ Ик | Старший советник президента по экономическим вопросам |
| 12. Г-н Ха Тон Шон | Администратор совета по международному сотрудничеству |
| 13. Д-р Мин Бён Сок | Врач президента |
| 14. Г-н Ли Чжай Кван | Пресс-секретарь |
| 15. Г-н Чжун Тхэ Чжик | Сотрудник службы охраны |
| 16. Г-н Ли Чжун Хюн | Представитель прессы |
| 17. Г-н Хан Кюн Хи | Сотрудник службы охраны |

29. Двенадцать из них погибли непосредственно при взрыве. Трое скончались от ран по прибытии в военный госпиталь № 2. Один скончался в этот же день во время оказания ему помощи в госпитале.

30. Заместитель министра финансов г-н Ли Кхэ Вук скончался 12 октября в госпитале военно-воздушной базы Соединенных Штатов имени Кларка на Филиппинах. Таким образом, число погибших должностных лиц правительства Корейской Республики составило 17 человек. Погибшим представителям были оказаны все полагающиеся военные почести в Мингаладонском центральном госпитале министерства обороны и в аэропорту, откуда их тела были на специальном самолете отправлены в Сеул 11 октября 1983 года.

31. В число погибших официальных лиц Бирмы входили:

- | | |
|----------------|---|
| 1. У Тин Кьянг | Старший репортер газеты "Ботатаун", Ньюс энд периодиклс корпорейшн; |
| 2. У Он Чжо | Начальник отдела новостей, Моушн пикчер корпорейшн; |

/...

3. У Аунг Найнг

Сотрудник съемочной группы,
Моушн пикчер корпорейшн;

4. У Су Мьин

Заместитель помощника начальника
отдела документальных фильмов.

32. Первые трое погибли при взрыве. У Су Мьин скончался 13 октября 1983 года в Рангунском госпитале. В число 32 раненых бирманских должностных лиц входили министр культуры и информации У Аунг Чжо Мьин и заместитель министра культуры У Тан Маунг.

33. Раненые были размещены в военном госпитале № 2 и Рангунском центральном госпитале, где проходили лечение под непосредственным наблюдением врачей и хирургов. Раненые должностные лица правительства Корейской Республики были затем 10 октября 1983 года перевезены в Сеул и в госпиталь военно-воздушной базы Соединенных Штатов имени Кларка на Филиппинах.

Завершение поездки президента

34. После взрыва в Мавзолее Аун Сана президент Чон Ду Хван незамедлительно отменил свою поездку и 9 октября в 16 ч. 35 м. специальным авиарейсом отбыл из Рангуна в Корейскую Республику. Перед отъездом президент Чон Ду Хван, сопровождаемый президентом У Сан Ю, посетил раненых, находящихся в военном госпитале № 2.

35. Непосредственно перед отъездом президента Чон Ду Хвана на родину президент У Сан Ю лично вручил ему письмо со своими соболезнованиями.

36. С 10 по 12 октября 1983 года бирманское правительство объявило во всей стране трехдневный официальный траур. На всех правительственных и общественных учреждениях в знак траура по погибшим правительственным гостям из Корейской Республики были приспущены флаги.

/...

IV. ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ БИРМАНСКИЙ
СОЮЗ

Первоочередные меры

37. Вскоре после взрыва бомбы на место происшествия прибыли министр внутренних дел и по делам религии генерал-майор Мин Гаунг и генеральный директор сил народной полиции. Вокруг поврежденного мавзолея была незамедлительно выставлена охрана из состава четвертого пехотного батальона вооруженных сил Бирмы, с целью не допустить в этот район посторонних лиц и обеспечить сохранность имеющихся улик. Убитые и раненые были отправлены в госпитали; были сделаны зарисовки поврежденного здания; над местом происшествия был сооружен брезентовый навес, с тем чтобы обеспечить сохранность всех улик в случае дождя. Одновременно с этим были перекрыты все выходящие из города дороги. При помощи общественности и сотрудников городского народного совета по всему городу были организованы розыски, с тем чтобы виновники во взрыве бомбы не смогли уйти от ответственности. К населению обратились с призывом повысить бдительность и сообщать в соответствующие отделы народного совета и полицейские участки обо всем подозрительном.

38. В тот же день в соответствующем полицейском участке было начато уголовное дело.

Следствие, проведенное комитетом по расследованию

39. Совет министров Социалистической Республики Бирманский Союз опубликовал 10 октября 1983 года уведомление № 19/83 об учреждении комитета по расследованию для проведения следствия по всем вопросам, связанным со взрывом бомбы в Мавзолее национального героя Бирмы Аун Сана.

40. В состав комитета по расследованию входили следующие пять человек:

- 1) министр внутренних дел и по делам религии генерал-майор Мин Гаунг - председатель комитета
- 2) заместитель начальника штаба сил обороны (сухопутная армия) генерал-майор Со Маунг - член комитета
- 3) генеральный директор министерства иностранных дел У Чжо Кхайнг - член комитета

/...

- 4) директор главного управления разведки сил обороны министерства обороны полковник Аунг Кой - член комитета
- 5) генеральный директор народной полиции министерства внутренних дел и по делам религии У Тейн Аунг - секретарь комитета

Специальная следственная группа из
Корейской Республики

41. Состоящая из 14 человек специальная следственная группа из Корейской Республики прибыла в Рангун 11 октября. Численность группы позднее увеличилась до 16 человек, после того как 18 октября прибыло еще два ее члена. Специальную следственную группу возглавлял заместитель начальника национального агентства планирования г-н Пак Сэ Дик.

42. В ходе совместного совещания специальной следственной группы и некоторых членов комитета по расследованию из Бирмы, состоявшегося 11 октября в 9 ч. 50 м., члены следственной группы предложили организовать совместную следственную группу из представителей Бирмы и Корейской Республики. Бирманская сторона заверила специальную следственную группу из Корейской Республики, что с образованием комитета по расследованию было начато и уже ведется активное расследование и высказала предположение, что в проведении совместного следствия необходимости нет.

43. Такая же точка зрения была высказана, когда для облегчения связи между двумя правительствами министр иностранных дел Корейской Республики г-н Ли Вон Гён прислал специального посланника. Специальным посланником был посол в Малайзии г-н Чим Ки Чер. Во время переговоров между специальным посланником и министром иностранных дел Бирмы У Чит Хлайнгом, которые состоялись 19 октября 1983 года, министр иностранных дел сообщил посланнику о уже принятых мерах и заверил его, что будут приложены все усилия, чтобы найти и наказать лиц, совершивших это преступление. Кроме того, министр иностранных дел Бирмы отметил, что на данном этапе было бы преждевременным указывать на виновных и что правительство Бирмы примет соответствующие меры только после того, как будут найдены неоспоримые доказательства и можно будет установить подлинную личность преступников. Предложение специального посланника относительно создания совместной следственной группы было отклонено.

/...

44. Во всех других отношениях в течение всего периода пребывания специальной следственной группы из Корейской Республики в Бирме с 11 октября по 8 ноября 1983 года ей предоставлялись все необходимые услуги и помощь. Бирманские власти проводили свое собственное самостоятельное расследование и сообщали специальной следственной группе о результатах и ходе следствия.

Захват подозреваемых лиц корейской национальности

45. В течение недели, прошедшей после инцидента со взрывом бомбы в Мавзолее национального героя Бирмы Аун Сана, силы безопасности Бирмы захватили трех подозреваемых лиц корейской национальности, один из которых был убит, и два - ранены.

46. Первый подозреваемый был захвачен живым у пристани Ньяунгдан. 10 октября 1983 года в 21 ч. 30 м. рабочие ночной смены береговой линии заметили подозрительное лицо, плывущее по ручью Пазундаунг от моста Такета, причем на поверхности воды виднелась лишь его голова. Рабочие береговой полосы совместно с представителями патрульной группы и Народного совета, а также с людьми, работавшими поблизости, спустились в воду для поимки подозреваемого, который оказал сопротивление и пытался бросить ручную гранату в арестовавших его лиц. Граната взорвалась у него в руке, нанеся серьезные ранения ему самому и двум рабочим. Подозреваемый был захвачен живым; у него было обнаружено 21 наименование снаряжения, включая мину, замаскированную под автоматическую ручку. Впоследствии было установлено, что подозреваемый принадлежит к корейской национальности.

47. Первый рапорт № I499/83 был составлен в участке народной полиции портового поселка, и против задержанного было возбуждено дело в соответствии с разделом 307 уголовного кодекса.

48. Второй подозреваемый был захвачен мертвым в деревне Такутпин, поселок Кому, 11 октября 1983 года приблизительно в 7 ч. 45 м. Рано утром этого дня рыбак Маунг Сой Нойн из деревни Такутпин сообщил полицейскому посту деревни Такутпин, что в деревне находятся двое подозрительных мужчин, похожих на иностранцев. Вслед за тем представители народной полиции этого поста и секретарь Народного совета У Сой Ньё организовали розыск. Двоих подозреваемых обнаружили около продовольственного ларька в центре деревни и отправили на полицейский пост. Во время обыска и допроса один из подозреваемых неожиданно бросил в арестовавших его лиц ручную гранату. Полицейским пришлось открыть огонь, в результате чего нападавший погиб, в то время как другому задержанному удалось бежать. Погибший подозреваемый имел при себе 49 наименований снаряжения. Впоследствии было установлено, что он тоже принадлежит к корейской национальности. В этой связи 12 октября в участке

/...

народной полиции поселка Кому был составлен первый рапорт № 266/83 в соответствии с разделом 302 уголовного кодекса.

49. Бежавший подозреваемый, спасшийся бегством из полицейского поста деревни Такутпин, был впоследствии захвачен живым, что произошло в 9 ч. 20 м. 12 октября. Житель деревни Такутпин Маунг Эй Луин сообщил в полицию, что утром этого дня он видел бежавшего подозреваемого на берегу реки Рангун в районе между деревнями Такутпин и Куинваинг. Солдатами сухопутных сил Бирмы 90 бирманского полка, местным формированием народной полиции и рабочими был организован совместный розыск. В результате бежавший подозреваемый был найден под кучей вынесенного на берег реки мусора. Четверо солдат бросились к нему, чтобы схватить его живым. Бежавший бросил ручную гранату, убив трех солдат и ранив одного из них. Сам бежавший получил ранения и был захвачен живым. При нем был обнаружен пистолет калибра 0,25 мм и 5 патронов. Впоследствии было установлено, что он принадлежит к корейской национальности.

50. Первый рапорт по поводу этого инцидента был составлен 12 октября в соответствии с разделом 302 уголовного кодекса в отделении народной полиции поселка Кому.

/...

У. РЕЗУЛЬТАТЫ СЛЕДСТВИЯ КОМИТЕТА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Предварительный доклад

51. 17 октября 1983 года комитет по расследованию выпустил предварительное уведомление о результатах своего расследования. В докладе говорилось, что следователи, проведя с помощью компетентных экспертов тщательный осмотр места взрыва, обнаружили неразорванную бомбу размерами 9 дюймов на 6 1/4 дюйма и на 4 дюйма и бомбу цилиндрической формы длиной 8 дюймов и диаметром 4 дюйма, которая содержала взрывчатое вещество в виде тротила и жидкую зажигательную смесь. Кроме того, были найдены поврежденные батареи, части печатных схем и конденсаторы, металлические шарики и небольшие магниты в форме подковы.

52. Далее следователи отметили, что продукты питания, медикаменты, мины, замаскированные под автоматические ручки, металлические шарики, кольца и предохранительные чеки ручных гранат, которые были изъяты у двух подозреваемых корейцев (один из которых был захвачен мертвым, а другой - живым 11 и 12 октября, соответственно, близ деревни Такутпин), оказались идентичными с аналогичными предметами, изъятыми у подозреваемого корейца, захваченного живым 10 октября у пристани Ньяунгдан в ручье Пазундаунг.

53. По передатчику и приемнику, изъятым у захваченных подозреваемых корейцев, по частям печатной схемы и по типу конденсатора, найденным на месте взрыва, следователи определили, что взрыв в Мавзолее Аун Сана был произведен с помощью механизма дистанционного управления. Они установили, что улики неопровержимо указывают на то, что два подозреваемых корейца, находящиеся в заключении, и один кореец, захваченный мертвым, принадлежали к одной и той же группе и виновны во взрыве бомбы в Мавзолее Аун Сана.

Доказательный материал

54. Были и другие подтверждающие это доказательства. Эксперты установили, что изъятая у подозреваемого корейца, захваченного у пристани Ньяунгдан, содержащая четыре капсулы часть желтого пакета с лекарством "Адона" (АС-17) весом 10 мг, и точно такая же часть пакета с 10 капсулами, найденная на теле убитого подозреваемого корейца у деревни Такутпин, первоначально составляли единое целое. Края частей пакета подходили друг к другу, и при их соединении получалось слово "АДОНА".

55. Эксперты по взрывному делу представили доказательства того, что осколки и шарики от гранат, собранные около пристани Ньяунгдан и в деревне Такутпин не только были одного типа, но и являлись

/...

частями противопехотных ручных гранат, изготавливаемых одним и тем же заводом. Вооруженные силы Бирмы или местные повстанцы применяют ручные гранаты, при взрыве которых цель поражают осколки. В отличие от них внутри ручных гранат, которыми пользовались подозреваемые корейцы, находились шарики, которые и поражают цель при взрыве. Эти гранаты были такого же типа, что и изготавливаемые в Северной Корее ручные гранаты замедленного действия с бойковым механизмом, описание которых приводится на стр. 638 сборника "Jane's Infantry Weapons" издания 1975 года. Кольцо ударника, изъятые у подозреваемого корейца, захваченного у пристани Ньяунгдан, а также кольцо ударника, изъятые у подозреваемого корейца, убитого в деревне Такутпин, имели аналогичные условные обозначения номера партии, года изготовления и заводского номера. На обоих кольцах ударника имелись цифры I4I-69-101. Эксперты по взрывному делу установили, что число I4I означает номер партии, 69 - год изготовления, а 101 - заводской номер.

56. Взрывные устройства и оборудование для связи, найденные в Мавзолее Аун Сана, включали в себя корпус разорвавшейся бомбы, одну неразорвавшуюся бомбу (9 дюймов на 6 1/4 дюйма и на 4 дюйма), одну зажигательную бомбу, снаряженную жидкой огнесмесью, цилиндрической формы (8 дюймов в длину и 4 дюйма диаметром, снаряженную порошком тротила и жидкой огнесмесью, поврежденные батареи, части печатной схемы, металлические шарики и небольшие магниты в форме подковы.

57. Оборудование для связи, изъятые у подозреваемых корейцев, включало в себя один небольшой передатчик, один телеграфный ключ, один набор воздушной и наземной антенн, один набор, включающий в себя две пары 12-вольтных батарей, соединенных друг с другом, один радиоприемник с пятью диапазонами (средние волны, короткие волны 1, 2 и 3 и УКВ), один небольшой наушник и батарею размером UM-3. Передатчик был кристаллового типа размером 3 дюйма на 2 дюйма и на 0,9 дюйма с четырьмя прилагаемыми кристалловыми элементами. По мнению экспертов, с его помощью можно было передавать на расстоянии приблизительно 50 миль или даже на большее расстояние, в зависимости от частоты волны и вида применяемой воздушной антенны. Передатчик был снабжен кнопкой для подачи сигнала, который приводит в действие механизм дистанционного управления или для определения места передачи путем применения устройства для обнаружения радиопередачи.

58. Беспроволочный приемник и передатчик, изъятые у подозреваемых корейцев, и части печатной схемы, а также конденсатор приемника, найденные в Мавзолее Аун Сана, указывают на то, что взрыв бомбы был произведен с помощью механизма дистанционного управления. Части радиооборудования, изъятые у подозреваемых корейцев, а также

/...

радиооборудование, найденное в Мавзолее, были частями взаимосвязанных передатчика и приемника, необходимых для приведения в действие механизма дистанционного управления.

59. Все улики определенно указывали на тот факт, что три подозреваемых корейца являлись виновниками чудовищного инцидента со взрывом бомбы в Мавзолее Аун Сана и что взрыв был произведен с помощью механизма дистанционного управления.

60. Позднее для специального посланника, министра иностранных дел Корейской Республики г-на Чима Ки Чера было организовано посещение двух подозреваемых корейцев, которых он допросил 25 октября в 11 ч. 35 м. в госпитале сил обороны в Мингаладоне. Там же присутствовали два члена дипломатического корпуса в Рангуне: посол Филиппин г-н Константе Ма Крус, посол Индонезии г-н Мангку Алам и посол Шри Ланки г-н Видженарайана. Дипломатические посланники покинули госпиталь до ухода специального посланника г-на Чима Ки Чера.

/...

Показания Кана Мин Чер

61. Захваченный в деревне Такутпин подозреваемый кореец, находясь в больнице, добровольно согласился дать показания. Его показания были заслушаны и запротоколированы 3 ноября 1983 года подполковником Маунгом Хлайнгом, председателем судебного органа № 7 округа Рангун. Кореец назвался Каном Мин Чером, заявил, что ему 28 лет и что он является капитаном сухопутных сил Северной Кореи. Его отца звали Кан Сок Чжон, а мать - Ким Ок Сен.
62. Кан Мин Чер заявил, что он служил в разведоте в Кэсоне в Северной Кореи. Он показал, что группа, возглавляемая майором Чжин Мо (захваченным у пристани Ньяунагдан 10 октября) и состоящая из двух других военных в ранге капитана - его самого и Син Ки Чер (убитого в деревне Такутпин 11 октября), прибыла кораблем из Онджина, Северная Корея, 9 сентября по приказу генерал-майора сухопутных сил Северной Кореи Кана Чан Су. Они высадились на сушу в порту Рангун 22 сентября 1983 года с помощью двух северных корейцев, переодетых в моряков. Все трое скрывались на дому двух северокорейских дипломатов. Спустя два дня в их комнату принесли снаряжение и взрывные устройства. 6 октября все трое провели ночь под деревом в парке Мьепадета. 7 октября в 2 ч. 00 м. они прибыли к Мавзолею Аун Сана. Они забрались на крышу Мавзолея близ южной галереи и установили в пространстве между потолком и крышей два взрывных устройства, приводимые в действие с помощью механизма дистанционного управления. Ночь они провели на вершине близлежащего холма. Ночь 8 октября все трое провели в кустах около старой бензозаправочной станции на дороге У Висара к западу от пагоды Шуэдагоун. Утром 9 октября все трое находились поблизости кинотеатра "Визая" на дороге У Висара. Когда автоколонна правительственных гостей из Корейской Республики проехала мимо них, направляясь к Мавзолею Аун Сана, руководитель группы майор Чжин Мо решил, что это президентский кортеж. Он произвел взрыв бомбы с помощью механизма дистанционного управления в 10 ч. 25 м.
63. После взрыва Чжин Мо ушел один. Кан Мин Чер и Син Ки Чер наняли сампан и направились на противоположный берег реки Рангун.
64. 11 октября обоих арестовали и обыскали полицейские, а Син Ки Чер стал сопротивляться, бросил гранату в полицейских и при этом был убит. Кан Мин Чер заявил, что он спасся бегством, однако впоследствии был арестован на следующий день, когда он скрывался поблизости.
65. Давая показания, Кан Мин Чер указал на карте Рангуна место нахождения дома, где скрывалась группа. Этим местом оказался поселок Алоун. Он лично нарисовал план дома, на котором был изображен гараж, расположенный по левую сторону здания, что позволяло

/...

входить в дом непосредственно из гаража. На верхнем этаже дома находилась спальная комната, к которой прилежала ванная комната с душем. Рядом со спальней находилась просторная комната с вентилятором на потолке. Кан Мин Чер также рассказал, что они ели, и указал марку пива, которое они пили.

66. Дом, описанный Каном Мин Чером, оказался домом № 154/А, расположенным на второй улице Тири в поселке Алоуп. Планировка и устройство здания в точности совпадали с описанием, данным Каном Мин Чером. В том доме жил советник посольства Корейской Народно-Демократической Республики Чон Чан Хю и еще два дипломатических сотрудника.

67. 10 ноября Кан Мин Чер в сопровождении членов судебного органа № 7 округа Рангун направился в дом № 154/А, расположенный на второй улице Тири, где последний показал комнату, где он находился, и оставшиеся бутылки из-под пива той марки, на которую он указал. К тому времени по просьбе правительства Бирмы работники посольства Корейской Народно-Демократической Республики 6 ноября покинули Рангун.

68. В ходе судебного разбирательства 25 ноября Кан Мин Чер вновь провел председателя и членов судебного органа № 8 округа Рангун к дому 154/А по второй улице Тири. Там же присутствовали обвинитель и защитник. Он также показал присутствующим те места, где их группа проводила ночи, скрываясь с 6 по 8 октября, и рассказал, как была взорвана бомба.

69. Бирманские органы установили, что показания Кана Мин Черы подтверждаются весомыми уликами.

Северокорейский теплоход "Тонгонэ Гукхо"

70. В своих показаниях Кан Мин Чер упоминал, что их группа высадилась с корабля в Рангуне 22 сентября 1983 года. Эти показания совпадают с реальными фактами: с 17 по 24 сентября в порту Рангун находился северокорейский грузовой теплоход "Тонгонэ Гукхо". В ходе последовавшего судебного разбирательства свидетельские показания дали служащие бирманского порта, которые находились на этом судне. Не вызывает сомнений, что три северокорейских моряка, сошедшие с судна в сопровождении двух мужчин 22 сентября, назад не возвратились.

71. Грузовой теплоход "Тонгонэ Гукхо", принадлежащий компании "Дахунг шиппинг" в Пхеньяне, встал на причал у пристани № 6 Суле в порту Рангун 17 сентября в 16 ч. 00 м. На этом грузовом судне

/...

было доставлено 909 тонн груза, в том числе 1 375 упаковок керамических изделий для корпорации "Керамикс индастриз" и 7 упаковок с оборудованием для выплавки олова для компании "Майнинг корпорейшнл" № 2. Разгрузка грузового судна закончилась в 00 ч. 15 м. 21 сентября. Хотя по расписанию грузовое судно должно было покинуть порт Рангун 21 сентября, в 9 ч. 30 м. оно встало на новую якорную стоянку для судов со взрывоопасным грузом около Тилауа под тем предлогом, что у судна обнаружилось неполадки с двигателем. Объяснением послужило то, что для ремонта двигателя необходимо время, поскольку грузовое судно направляется в порт Александрия, который находится на значительном расстоянии.

72. Грузовое судно вышло из порта приблизительно в 12 ч. 30 м. 24 сентября, указав, что местом назначения является Александрия. По записям с регистрацией лиц, покидавших грузовое судно и садившихся на него у пристани № 6 Суле и на новой якорной стоянке с 17 по 24 сентября, а также на основании заявлений, сделанных бирманскими служащими, работавшими в то время, можно сделать вывод, что три северных корейца, покинувшие грузовое судно с багажом на сампане, оснащенном мотором, в сопровождении двух лодочников приблизительно в 13 ч. 00 м. 22 сентября, назад на судно не вернулись. Заместитель начальника отдела по управлению движением первой линии департамент корпорации, ведающей управлением портами, У Тин Маунг Тун и младший инспектор полицейского участка портового поселка У Тин Мьин сделали эти заявления, давая показания в качестве свидетелей обвинения в ходе судебного разбирательства 24 ноября 1983 года.

73. Северокорейский грузовой теплоход "Тонгонэ Гукхо" направился в Шри Ланку и стал на причал в Коломбо 29 сентября. По сообщениям, экипаж грузового судна обратился с просьбой разрешить им находиться на причале в течение 10 дней для производства ремонтных работ. Однако органы Шри Ланки предложили команде грузового судна покинуть Коломбо по соображениям безопасности, связанным с предстоящим визитом в Шри Ланку президента Корейской Республики Чон Духуана. Грузовое судно покинуло Коломбо 6 октября. Через два дня оно было замечено в территориальных водах Шри Ланки ланкийским танкером возле берега Панадура приблизительно в 25 км от Коломбо. Когда 11 октября патрульный катер Шри Ланки направился на поиски грузового судна в это же место, грузового судна там уже не оказалось. Вероятно, оно перед этим покинуло территориальные воды Шри Ланки. В ответ на запрос бирманских властей портовое управление Александрии заявило, что оно не имеет никаких сведений относительно того, вставало ли это грузовое судно на якорь в их водах. По-видимому, грузовое судно покинуло Шри Ланку.

/...

74. В отношении девяти бирманских служащих были приняты меры за нарушение служебного долга во время пребывания грузового судна в порту Рангун. Первый рапорт в отношении этих служащих, арестованных подразделением народной полиции портового поселка в соответствии с разделом 5(j) закона о чрезвычайных мерах 1950 года, был составлен 20 октября 1983 года. Из девяти служащих работник таможни У Та Тун Аунг и младший инспектор полиции У Тин Мьин были освобождены 17 ноября 1983 года. Они выступили в качестве свидетелей на судебном процессе по делу двух подозреваемых северокорейцев. Остальные семь были приговорены еще к 60 дням тюремного заключения, начиная с 18 ноября 1983 года и кончая 16 января 1984 года, в соответствии с разделом 10 (а) закона о защите государства от враждебных и подрывных элементов.

/...

Оружие

75. У Кан Мин Чера был изъят пистолет "Браунинг" калибра 0,25, изготовленный в Бельгии и имеющий серийный номер 459771. Отделение "Интерпола" (Международная организация уголовной полиции) в Брюсселе и Висбадене проверили и подтвердили, что 8 января 1975 года компания "Зоянг корпорейшн", расположенная в Северной Корее по адресу 100 Пхеньян, закупила 100 пистолетов такого типа (в том числе и пистолет с серийным номером 459771) и 15 000 патронов. Эта операция была произведена через посредство шведского торговца оружием Ганса Рудольфа Иохайма в Ганновере, Федеративная Республика Германии.

Дипломатические меры

76. Проведя тщательное расследование инцидента со взрывом бомбы, 4 ноября 1983 года Комитет по расследованию заявил, что на основании показаний, данных захваченным корейцем, по изъятому снаряжению и на основании других вспомогательных доказательств в полной мере установлено, что взрыв бомбы является делом рук трех корейских саботажников, которые действовали по приказу Корейской Народно-Демократической Республики.

77. Комитет по расследованию указал, что этими тремя корейцами являлись один майор и два капитана из Корейской Народно-Демократической Республики.

78. После заявления Комитета по расследованию правительство Социалистической Республики Бирманский Союз приняло решение порвать дипломатические отношения с Корейской Народно-Демократической Республикой и отказаться признавать ее правительство. Дипломатическому представительству Корейской Народно-Демократической Республики было предложено покинуть Социалистическую Республику Бирманский Союз в течение 48 часов начиная с 13 ч. 00 м. 4 ноября 1983 года.

79. Работники представительства и их семьи, насчитывающие в общей сложности 34 человека, покинули Рангун на специальном самолете в 09 ч. 35 м. 6 ноября 1983 года.

/...

VI. СУДЕБНЫЕ МЕРЫ: СУД НАД ЧЖИН МО И КАН МИН ЧЕРОМ

80. Чжин Мо и Кан Мин Чер предстали перед судебным органом № 8 округа Рангун по обвинению в совершении шести преступлений. Судебное разбирательство проходило в Мингаладоне с 22 ноября по 9 декабря 1983 года.

81. В состав судебного органа № 8 округа Рангун входили следующие лица:

- 1) подполковник Маунг Маунг Эй, - Председатель
председатель комитета судей
округа Рангун
- 2) У Мьат Той, член окружного - член судебного органа
комитета судей
- 3) У Тин Ньюнт, член окружного - член судебного органа
комитета судей

82. Против Чжин Мо и Кана Мин Чера были возбуждены следующие уголовные дела:

- a) уголовное дело № 10/83: против Чжин Мо и Кана Мин Чера было возбуждено уголовное дело в соответствии с разделом 302 (1) (b)/34 уголовного кодекса за взрыв бомбы в Мавзолее национального героя Бирмы Аун Сана 9 октября 1983 года;
- b) уголовное дело № 11/83: против Чжин Мо было возбуждено уголовное дело в соответствии с разделом 307 уголовного кодекса за попытку убить и нанести увечья трем местным жителям близ пристани Ньяунгдан 10 октября 1983 года;
- c) уголовное дело № 12/83: против Кана Мин Чера было возбуждено уголовное дело в соответствии с разделом 307/II4 уголовного кодекса за нанесение увечий трем сотрудникам народной полиции в результате взрыва гранаты на полицейском посту в деревне Такутпин 11 октября 1983 года;
- d) уголовное дело № 13/83: против Кана Мин Чера было возбуждено уголовное дело в соответствии с разделом 302/307 уголовного кодекса за убийство трех военнослужащих сухопутных сил Бирмы в результате взрыва гранаты в районе между деревнями Такутпин и Куинваинг 12 октября 1983 года;

/...

- e) уголовное дело № 14/83: против Кана Мин Черы было возбуждено уголовное дело в соответствии с разделом 19 (f) закона об огнестрельном оружии за хранение пистолета калибра 0,25 мм, снабженного глушителем, и пяти огнестрельных патронов;
- f) уголовное дело № 15/83: против Чжин Мо было возбуждено уголовное дело в соответствии с разделом 19 (f) закона об огнестрельном оружии за хранение замаскированной бомбы.

83. Двум обвиняемым - Джину Мо и Кану Мин Черу - были предоставлены услуги адвоката, нанятого правительством Бирмы. В соответствии со статьей 102 конституции и разделом 8 закона Совета народного правосудия судебное разбирательство проводилось на бирманском языке. Устный перевод на английский и корейский языки осуществлялся по мере необходимости. Иски против обвиняемых были зачитаны в начале и в конце судебного разбирательства, вначале на бирманском языке, а потом были объяснены на английском языке и впоследствии переведены на корейский.

84. В общей сложности суд заслушал 23 свидетеля.

85. Перед тем, как были составлены обвинения, обвиняемым предложили признать себя виновными в совершении этих преступлений или сделать какое-либо заявление в свою защиту. Кан Мин Чер признал себя виновным в совершении всех четырех преступлений. Чжин Мо ничего не ответил и хранил молчание.

86. Судебный орган № 8 округа Рангун вынес следующий приговор 9 декабря 1983 года:

- a) уголовное дело № 10/83: Чжин Мо и Кан Мин Чер были признаны виновными в совершении указанных преступлений и оба были приговорены к смертной казни в соответствии с разделом 302 (1) (b)/34 уголовного кодекса;
- b) уголовное дело № 11/83: Чжин Мо был признан виновным в совершении указанного преступления и был приговорен к пожизненному заключению в соответствии с разделом 307 уголовного кодекса;

/...

- c) уголовное дело № I2/83: Кан Мин Чер был признан виновным в совершении указанного преступления и был приговорен к пожизненному заключению в соответствии с разделом 307/II4 уголовного кодекса;
- d) уголовное дело № I3/83: Кан Мин Чер был признан виновным в совершении указанного преступления и был приговорен к пожизненному заключению в соответствии с разделом 302 (2) уголовного кодекса;
- e) уголовное дело № I4/83: Кан Мин Чер был признан виновным в совершении указанного преступления и был приговорен к трем годам тюремного заключения в соответствии с разделом I9 (f) закона об огнестрельном оружии;
- f) уголовное дело № I5/83: Чжин Мо был признан виновным в совершении указанного преступления и был приговорен к трем годам тюремного заключения в соответствии с разделом I9 (f) закона об огнестрельном оружии.

87. Приговоры к пожизненному заключению и к трем годам тюремного заключения, вынесенные Джину Мо по уголовным делам № I1/83 и I5/83, соответственно, должны были быть приведены в исполнение одновременно, а по уголовным делам № I2/83, I3/83 и I4/83 Кан Мин Чер был приговорен в двух случаях к пожизненному заключению, и в одном случае к трем годам тюремного заключения. Кан Мин Чер должен был отбывать приговоры одновременно.

/...

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

88. Из воспроизводимого в настоящем документе изложения фактов о взрыве бомбы в Мавзолее национального героя Бирмы Аун Сана в Рангуне, произведенного 9 октября, и на основе сопутствующих обстоятельств становится очевидным, что имеется достаточно неопровержимых улик, на основе которых устанавливается факт, что взрыв бомбы был делом рук трех северных корейцев, которые действовали в соответствии с приказом властей Корейской Народно-Демократической Республики. Трое северных корейцев сошли с северокорейского судна в Рангуне и получили приют у некоторых работников посольства Северной Кореи. Поэтому Корейская Народно-Демократическая Республика не может снять с себя ответственность за взрыв бомбы.

89. Кроме того, совершенно очевидно, что взрыв бомбы был направлен в первую очередь против официальных лиц Корейской Республики, которые находились с официальным визитом в Бирме в связи с выполнением официальных обязанностей. В соответствии с международным правом они имели право на неприкосновенность и особую защиту.

90. К сожалению, взрыв бомбы произошел в результате действий извне; такой ход событий никто не мог предвидеть. Таким образом, это произошло, несмотря на все меры по обеспечению безопасности, принимаемые, как и в прошлом, в связи с аналогичными событиями при аналогичных обстоятельствах.

91. В результате взрыва бомбы не только погибли многие ни в чем не виновные люди, но и были нанесены увечья многим лицам; взрыв также серьезным образом нарушает функционирование самого механизма, призванного способствовать международному сотрудничеству в целях поддержания международного мира и порядка, укрепления международной безопасности и содействия общему благосостоянию народов.

92. Принимая во внимание серьезный характер инцидента с взрывом бомбы, значение интересов международного сообщества, которым нанесен ущерб подобными действиями против лиц, имеющих право на международную защиту и представляющих собой средства осуществления деятельности международного сообщества, а также настоятельную необходимость в предотвращении подобных действий, правительство Социалистической Республики Бирманский Союз считает, что меры, которые оно приняло в связи с взрывом бомбы, являются необходимыми и оправданными.

/...

93. Правительство Социалистической Республики Бирманский Союз считает уместным сообщить международному сообществу об этом исключительном дипломатическом инциденте, который существенным образом сказывается на мирных отношениях и сотрудничестве между народами, хотя оно не хотело бы, чтобы этот инцидент попал в водоворот непродуктивной политической полемики.
